



Inhaltsverzeichnis / Sommaire 2018

	Autor/Auteur	Heft/ N°	Seite/ page
Editorial			
Es geht um die Zukunft... / Il est question de l'avenir...	Ute Schaeffer	I-II	1
„Heimat“ / « Heimat »		III	1
<i>Dokumente/Documents</i> wird digital! /		IV	2
<i>Dokumente/Documents</i> passe au numérique !		IV	4
Meinung/Opinion			
Ehrgeizig, kreativ / Ambitieux, créatif	Ute Schaeffer	I-II	3
Heimat modern – eine wertvolle Debatte /	Ute Schaeffer	III	6
La « Heimat » aujourd'hui – un débat utile	Ute Schaeffer		
Im Fokus / Focus			
55 Jahre Elysée-Vertrag – wie geht es weiter? Le traité de l'Elysée a 55 ans. Et maintenant ?			
Plus que du papier / Mehr als Papier	Ute Schaeffer	I-II	6
M. et Mme Europe	Oliver Philipp	I-II	7
Macron et Merkel face aux défis européens			
Mr. and Mrs. Europe	Oliver Philipp	I-II	10
Macron und Merkel stehen vor wichtigen Aufgaben in Europa			
Macron macht die Show – Merkel die Arbeit?	Konstanze Fischer	I-II	12
Wie die deutsche und französische Presse die Beziehungen zu den USA kommentiert			
Eine gemeinsame geostrategische Vision entwickeln	Audrey Parmentier	I-II	15
Ein Interview mit Prof. Dr. Frank Baasner, Direktor des Deutsch-Französischen Instituts			
Développer und dimension géostratégique commune	Audrey Parmentier	I-II	18
Interview avec Frank Baasner, Directeur de l'Institut franco-allemand			
„Die Instrumente, die im Elysée-Vertrag vor 55 Jahren geschaffen wurden, sind auch heute ganz zentral“	Ute Schaeffer	I-II	21
Der Politikwissenschaftler Andreas Marchetti im Interview			
Labor für die europäische Integration	Ute Schaeffer	I-II	25
Was zwischen Deutschland und Frankreich gelingt, kann Europa bewegen			

Laboratoire de l'intégration européenne	Ute Schaeffer	I-II	28
Ce qui réussit entre l'Allemagne et la France peut faire bouger l'Europe			
Ein Vertrag für die Bürger?	Audrey Parmentier	I-II	31
Der neue Elysée-Vertrag sollte über die bisherigen Austauschprogramme hinausgehen			
Un traité pour les citoyens ?	Audrey Parmentier	I-II	34
Le nouveau traité de l'Elysée devrait aller au-delà des programmes d'échanges franco-allemands qui existent déjà			
Heimat – ein Begriff in der Diskussion /			
Heimat – un terme polémique			
Kein Ort, sondern ein Gefühl	Ute Schaeffer	III	7
Der Begriff „Heimat“ hat neue Konjunktur und wird dabei auch missbraucht			
Davantage un sentiment qu'un lieu	Ute Schaeffer	III	11
Le terme « Heimat » connaît un nouvel essor, et est parfois employé à mauvais escient			
„Heimat“ ist nicht „la patrie“ / « Heimat » n'est pas « la patrie »	Audrey Parmentier	III	15
Spiegel gelungener Integration?	Ansbert Baumann	III	16
Wie Fußball und Migration in Frankreich und Deutschland zusammenhängen			
Reflet d'une intégration réussie ?	Ansbert Baumann	III	20
Les relations entre le football et l'immigration en France et en Allemagne			
„Heimat“ ist durch Orte, Erfahrung und Erinnerung geprägt	Ute Schaeffer	III	24
Ein Interview mit der Autorin Nora Krug über ihr Buch <i>Heimat. Ein deutsches Familienalbum</i>			
« Heimat » est un sentiment qui est façonné par les lieux, l'expérience et le souvenir	Ute Schaeffer	III	28
Un entretien avec l'auteure Nora Krug sur son livre <i>Heimat. Un album de famille allemand</i>			
L'espéranto, une langue sans patrie ?	Jordan Girardin	III	32
Espéranto, Sprache ohne Heimat?	Jordan Girardin	III	35
Heimat er-fahren	Clarissa Herrmann	III	38
Eine deutsch-französische Jugendbegegnung der Gesellschaft für übernationale Zusammenarbeit e.V. (GÜZ)			
Faire l'expérience de la « Heimat »	Clarissa Herrmann	III	41
Un échange de jeunes franco-allemand organisé par la Gesellschaft für übernationale Zusammenarbeit e.V.			
Zwei Brüder	Stephan Maus	III	44
Nur einer überlebt den dreckigen Unterweltkrieg von Marseille			
Deux frères	Stephan Maus	III	53
Un seul survit aux guerres de la pègre marseillaise			
Une tête de...	Sarah Bourget	III	62
Ecrire sur l'exil et la migration / Le projet « Une autre perspective »			
Ein Kopf ...	Sarah Bourget	III	68
Schreiben über Flucht und Migration / Das Projekt <i>Blickwechsel</i>			

Politique migratoire L'idéal macronien confronté au réel	Joudy El-Asmar	III	74
Migrationspolitik Macrons Ideal und die Realität	Joudy El-Asmar	III	77
Sonderheft 4/2018			
Ein Best-of der Zeitschrift für übernationale Zusammenarbeit 1945-2018			
Interview: „Im Interesse einer erfolgreichen Zusammenarbeit im Dienste Europas“ Der langjährige Chefredakteur Gérard Foussier bilanziert die Geschichte von <i>Dokumente/Documents</i>	Ute Schaeffer, Gérard Foussier	IV	6
Über die Zukunft Europas Rede eines Franzosen an deutsche Studenten, gehalten in München, Ende 1947	Raymond Aron	IV	8
Der revolutionäre Krieg Ein Bericht zum Algerienkrieg	Jacques Duquesne	IV	10
Der Franzose und seine Parteien	Jacques Fauvet	IV	15
Kalkuliertes Risiko in Ost und West Deutsche und französische Sicherheitsinteressen zehn Jahre nach Ende des zweiten Weltkriegs	Charles Ronsac	IV	18
Die Geburt der Fünften Republik im Jahr 1958	Pierre Viansson-Ponté	IV	22
Möglichkeiten einer deutsch-französischen Außenpolitik Pressestimmen von Michel Habib-Deloncle, Franz-Josef Neuß, Paul Borcier, Theo M. Loch, Pierre Abelin, Dieter Cycon, Jean de Broglie, Franz Ansprenger		IV	27
Ein Patina ansetzendes Denkmal? Die Entstehung des deutsch-französischen Freundschaftsvertrags	Gilbert Ziebura	IV	42
Der Elysee-Vertrag im internationalen Kräftespiel	Alfred Grosser	IV	50
Die Reaktion der Presse auf den deutsch-französischen Freundschaftsvertrag 1963	Roland A. Höhne	IV	62
1989 – ein außenpolitisches Jahr Mitterrands	Ernst Weisenfeld	IV	74
„Das gleiche Bündnis und die gleiche Zukunft“ Zum Deutschlandbild von François Mitterrand	Karl-Heinz Bender	IV	77
Auf wen ist wirklich Verlaß? Für Frankreichs Diplomatie begann das Jahr 1992 mit Fragezeichen	Bernard Brigouleix	IV	84

Politik/Politique

Vorsichtige Entspannung Das Verhältnis zur Türkei wird Frankreich und Deutschland weiter beschäftigen	Delphine Nerbollier	I-II	37
Premiers signes de détente Les relations avec la Turquie vont continuer à préoccuper la France et l'Allemagne	Delphine Nerbollier	I-II	41
L'Allemagne et la France s'envolent ensemble De nouveaux projets pour une Europe de la défense	Ann Treisinger	I-II	45

Deutschland und Frankreich fliegen gemeinsam Neue Projekte für ein Europa der Verteidigung	Ann Treisinger	I-II	48
Macron, année 1 Comment le président français réforme le pays	Nelly Deflisque	I-II	51
Macrons erstes Jahr im Amt Wie der französische Präsident das Land reformiert	Nelly Deflisque	I-II	54
Neuer Ton in Europa Populisten auf dem Vormarsch	Ute Schaeffer	III	80
Un nouveau ton en Europe Les populistes gagnent du terrain	Ute Schaeffer	III	83
Europa zuerst! Für den Sozialwissenschaftler Claus Leggewie ist die Europawahl Gradmesser für den Kurs, den Europa nimmt – ein Interview	Ute Schaeffer	III	86
L'Europe d'abord ! Pour Claus Leggewie, spécialiste en sciences sociales, les élections européennes sont un indicateur sur l'orientation que prend l'Europe	Ute Schaeffer	III	88
„Einige Mitgliedstaaten verlassen langsam aber sicher den demokratischen Rahmen“ Ein Interview mit der Philosophin und Politikwissenschaftlerin Justine Lacroix zur Demokratie in Europa	Pierre Griner	III	90
« Un certain nombre d'Etats-membres sont en train, tout doucement mais sûrement, de sortir du cadre démocratique » Entretien avec la philosophe et politologue Justine Lacroix sur la démocratie en Europe	Pierre Griner	III	93
Réformes d'Emmanuel Macron Une année 2 encore très chargée	Brice Lahaye	III	96
Es gibt noch genug zu tun Auch das zweite Amtsjahr des französischen Präsidenten ist durch Reformprojekte geprägt	Brice Lahaye	III	99
Befreundete Europafeinde AfD und Front National einen auch auf europäischer Ebene politische Ziele	Ute Schaeffer	III	102
Des amis ennemis de l'Europe L'AfD et le Front National ont aussi des objectifs politiques commun au niveau européen	Ute Schaeffer	III	104
Rechtspopulistisch oder schon antidemokratisch? „Wir“ und die „Anderen“ bei der <i>Alternative für Deutschland</i>	Philipp Lemmerich	III	106
Populiste d'extrême droite ou antidémocratique ? « Nous » et « les autres » selon l'Alternative pour l'Allemagne (AfD)	Philipp Lemmerich	III	110
Les élections européennes comme prochain objectif Le Front National espère rebondir avec les élections européennes	Pauline Houédé	III	114
Die Europawahl als nächstes Ziel Der Front National gibt sich einen neuen Namen und bleibt doch der alte	Pauline Houédé	III	118
„Kühlen Kopf bewahren“ Pascal Brice, Geschäftsführer der französischen Asylbehörde Ofpra, im Interview mit <i>Dokumente/Documents</i>	Konstanze Fischer	III	122

« Il faut garder la tête froide » Pascal Brice, directeur général de l'Ofpra, l'organisme qui gère les demandes d'asile en France interviewé par <i>Dokumente/Documents</i>	Konstanze Fischer	III	125
L'Islam a-t-il sa place en Europe de l'Est ? Réflexions sur l'histoire, la religion et l'identité nationale dans les pays de l'Est de l'UE	Alexander Beribes, Leo Mausbach, Johannes Jungeblut	III	127
Gehört der Islam zum östlichen Europa? Überlegungen zu Geschichte, Religion und nationalstaatlicher Identität in den östlichen EU-Ländern	Alexander Beribes, Leo Mausbach, Johannes Jungeblut	III	133
Ein afrikanisches Afghanistan? Zum Einsatz der deutschen Bundeswehr in Mali	Tinko Weibezahl	III	140
Un Afghanistan africain ? L'intervention de l'armée allemande au Mali	Tinko Weibezahl	III	146

Geschichte/Histoire

Gegen das Verdrehen und Vergessen von Geschichte In Sigmaringen entsteht ein deutsch-französischer Erinnerungsparcours	Clemens Klünemann	I-II	102
Contre la déformation et l'oubli de l'histoire Un sentier commémoratif franco-allemand voit le jour à Sigmaringen	Clemens Klünemann	I-II	106
Streitbar für den Frieden Die vollständige Werkausgabe der deutsch-französischen Mittlerin Annette Kolb ist erschienen	Cornelia Frenkel- Le Chuiton	I-II	110
Un combat pour la paix La parution de l'oeuvre complète de la médiatrice et femme de lettres franco-allemande Annette Kolb	Cornelia Frenkel- Le Chuiton	I-II	113
Highlight nicht nur für Bücherfreunde Die Humanistenbibliothek in Sélestat ist wieder geöffnet	Cornelia Frenkel- Le Chuiton	I-II	116
La réouverture de la Bibliothèque Humaniste de Sélestat Un événement qui ne réjouit pas que les amateurs de livres	Cornelia Frenkel- Le Chuiton	I-II	118
Fit für die Zukunft / En forme pour l'avenir	Ute Schaeffer	I-II	120

Kultur/Culture

Perspektivwechsel erwünscht Junge JournalistInnen schreiben über die deutsch-französischen Kulturgespräche	Ute Schaeffer	I-II	57
Pour un changement de perspectives De jeunes journalistes écrivent sur les rencontres culturelles franco-allemandes	Ute Schaeffer	I-II	57
„Unsere liberalen Demokratien wissen sehr wohl um die Bedeutung des charismatischen Führers“ Die Philosophin Catherine Colliot-Thélène im Interview	Marie Laubenthal	I-II	58
« Nos démocraties libérales n'ignorent pas l'importance du chef charismatique » Entretien avec la philosophe Catherine Colliot-Thélène	Marie Laubenthal	I-II	61

„Es leben zu viele Ausländer in Deutschland“ Die Sozialpsychologin Dr. Beate Küpper über Migration und Vorurteile	Melina Lang	I-II	64
« Il y a trop d'étrangers en Allemagne » La psychologue sociale Beate Küpper sur la migration et les préjugés	Melina Lang	I-II	67
Die andere Seite des Mai 68 Regisseur Dominique Beaux und sein Filmporträt eines eigenartigen Frühlings	Boris Granger	I-II	70
L'autre face de mai 68 Le réalisateur Dominique Beaux et son documentaire sur un étrange printemps	Boris Granger	I-II	73
Offene Debatten nützen der Demokratie Frank Richter über die aktuelle Politisierung der Gesellschaft	Annika Schubert	I-II	75
Les débats publics profitent à la démocratie Frank Richter sur la politisation actuelle de la société	Annika Schubert	I-II	78
Präsidentialer Auftrag Die Rückgabe von Raubkunst aus Frankreich nach Afrika löst auch in Deutschland Diskussionen aus	Ute Schaeffer	I-II	81
Mission présidentielle La restitution à l'Afrique des oeuvres d'art volées par la France suscite également des discussions en Allemagne	Ute Schaeffer	I-II	84

Gesellschaft/Société

Mit Gesetzen gegen Fake news ? Deutschland und Frankreich nehmen Netzbetreiber in die Pflicht	Benoît Faedo	I-II	87
L'Allemagne et la France à l'assaut des fake news Des lois contre les fausses nouvelles ?	Benoît Faedo	I-II	90
Medien als Waffen im Informationskrieg Janis Sarts vom StratCom-Zentrum in Riga erklärt die russische Medienpolitik für Europa	Ute Schaeffer	I-II	93
Un nouvel antisémitisme ? Une discussion entre l'historien français Dominique Vidal et Sigmound Königsberg, le délégué à l'antisemitisme de la communauté juive de Berlin	Julien Mechaussie	I-II	95
Ein neuer Antisemitismus? Ein Streitgespräch zwischen dem französischen Historiker Dominique Vidal und Sigmound Königsberg, dem Antisemitismus-Delegierten der Berliner Jüdischen Gemeinde	Julien Mechaussie	I-II	98
Quand riches et pauvres ne se rencontrent plus Effacer les frontières qui se dessinent dans les villes	Benoît Faedo	III	152
Wenn arm und reich sich nicht mehr begegnen Wie sich die sozial-räumliche Trennung von gesellschaftlichen Gruppen vermeiden lässt	Benoît Faedo	III	156
Neue Dynamik und neue Instrumente Der Deutsch-Französische Dialog 2018 diskutierte Ideen für eine effektive Bürgerbeteiligung	Susanne Gehrig	III	160

Nouvelle dynamique et nouveaux instruments Le Dialogue franco-allemand 2018 a discuté des idées pour assurer une participation citoyenne efficace	Susanne Gehrig	III	164
Längst überfällig Der Begriff <i>race</i> verschwindet aus der französischen Verfassung	Clemens Klünemann	III	168
Il était plus que temps Le terme de <i>race</i> disparaît de la Constitution française	Clemens Klünemann	III	170
Synonym für Demokratie und Erneuerung Zur Bedeutung der Französischen Revolution in Politik und Erinnerungskultur Frankreichs	Bérénice Zunino	III	172
Kultur und Geschichte/Culture et Histoire			
Sehnsucht nach "la petite patrie" Geschichten und Erlebnisse während der Evakuierung aus der deutsch-französischen Grenzregion 1939–1940	Maude Williams	III	178
Récits d'un « exil intérieur » Vécu et ressentis des évacués allemands et français durant l'évacuation de 1939-1940	Maude Williams	III	181
Der Kampf gegen das Vergessen	Anika Maldacker	III	184
Le combat contre l'oubli	Anika Maldacker	III	187
Ort der Sehnsucht und Zuflucht „Die Erfindung von Paris“ – Ausstellung im Literaturmuseum der Moderne in Marbach	Cornelia Frenkel- Le Chuiton	III	191
Lieu de nostalgie et de refuge « L'invention de Paris » – Exposition au Musée de littérature moderne de Marbach	Cornelia Frenkel- Le Chuiton	III	194
Ausbildung/Formation			
„Wir sind Teil eines europäischen Projekts“ David Capitant, der neue Präsident der Deutsch-Französischen Hochschule, im Gespräch mit <i>Dokumente/Documents</i>	Konstanze Fischer	III	197
« Nous sommes partie prenante d'un objet européen » Entretien avec David Capitant, le nouveau président de l'Université franco-allemande	Konstanze Fischer	III	199
Chronologie			
Oktober 2017 – März 2018 / octobre 2017 - mars 2018	Simona Gnade,	I-II	121
April – September 2018 / avril - septembre 2018	Audrey Parmentier	IV	89

Autorenregister / Liste des auteurs

Abelin, Pierre IV/27

Ansprenger, Franz IV/27

Aron, Raymond IV/8

Baumann, Ansbert III/16,20

Bender, Karl-Heinz IV/77

Beribes, Alexander III/127,133

Borcier, Paul IV/27

Bourget, Sarah III/62,68

Brigouleix, Bernhard IV/84

Cycon, Dieter IV/27

De Broglie, Jean, IV/27

Deflisque, Nelly I-II/51,54

Duquesne, Jacques IV/10

El-Asmar, Joudy III/74,77

Faedo, Benoît I-II/87,90; III/152,156

Fauvet, Jacques IV/15

Fischer, Konstanze I-II/12; III/122,125;

III/197,199

Foussier, Gérard IV/6

Frenkel-Le Chuiton, Cornelia I-II/110,

113,116,118; III/191,194

Gehring, Susanne III/160,164

Girardin, Jordan III/32,35

Gnade, Simona I-II/121; IV/89

Granger, Boris I-II/70,73

Griner, Pierre III/90,93

Grosser, Alfred IV/50

Habib-Deloncle, Michel IV/27

Herrmann, Clarissa III/38,41

Höhne Roland A. IV/62

Houédé, Pauline III/114,118

Jungeblut, Johannes III/127,133

Klünemann, Clemens I-II/102,106;

III/168,170

Lahaye, Brice III/96,99

Lang, Melina I-II/64,67

Laubenthal, Marie I-II/58,61

Lemmerich, Philipp III/106,110

Loch, Theo M. IV/27

Maldacker, Anika III/184,187

Maus, Stephan III/44,53

Mausbach, Leo III/127,133

Mechaussie, Julien I-II/95,98

Nerbollier, Delphine I-II/37, 41

Neuß, Franz-Josef IV/27

Parmentier, Audrey I-II/15,18,31,34;121;

III/15; IV/89

Philipp, Oliver I-II/7,10

Rosnac, Charles IV/18

Schaeffer, Ute I-II/1,3,6,21,25,28,57,81,84,

93,120 III/1,6,7,11,24,28,80,83,86,88,102,

104; IV/2,4,6

Schubert, Annika I-II/75,78

Treisinger, Ann I-II/45,48

Viansson-Ponté, Pierre IV/22

Weibezahl, Tinko III/140,146

Weisenfeld, Ernst IV/74

Williams, Maude III/178,181

Ziebura, Gilbert IV/42

Zunino, Bérénice III/172